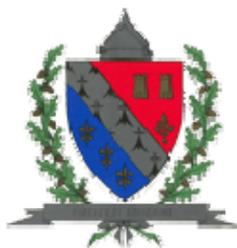


*Fideles et Solidaires
(Loyal and Independent)*



The information contained in this file was copied directly from the two volume French publication of, "Les familles Allaire-Dallaire" by Violette Allaire ... 24 Jun 1962 & 1964, Quebec, Canada. The information has been converted to "pdf file format" for all to research & enjoy...

~

L'information contenue dans ce fichier a été copiée directement des deux volumes de, "Les familles Allaire-Dallaire" de Violette Allaire... le 24 juin 1962 & 1964, Québec, Canada. L'information a été convertie à "pdf format fichier" pour que tout le monde puisse la rechercher et l'apprécier...

*Compiled by ~ Compilé par ...
Philip John Dallaire
Tecumseh, Ontario, Canada*

November 17, 2006

*My Allaire/Dallaire Genealogy...
www.dallaire.ca/genealogy/*

*Les familles Allaire-Dallaire Publication...
www.allaire-dallaire-genealogy.phildallaire.net/book.html*



Les familles Allaire et Ballaire d'Amérique



Les familles Allaire-Dallaire d'Amérique
Allaire-Dallaire families of North America

Armoiries des Familles Allaire et Dallaire
Allaire and Dallaire Coat of Arms

Tranché: au un, de geules à deux tours posées en fasce et à un bouquet fleuri, le tout d'or; au deux, d'azur à trois fleurdelys d'or, une bande d'hermine brochant sur le tout." L'écu français conserve ici sa forme ancienne.

Ornements extérieurs Timbre: motif qui se place au sommet d'un écu et qui exprime les titres de noblesse de l'individu ou du groupe, le timbre est nécessairement constitué par une couronne, un casque, une toque ou un chapeau. L'écu est ici timbré du casque celte.

Soutiens: figures qui se placent en dehors et de chaque côté de l'écu, les soutiens servent encore vraiment à le supporter. De nos jours, on ne les emploie très souvent que pour signifier l'idée d'association, de groupe, de syndicat ou de famille.

Les soutiens sont ici constitués de deux ensembles de "feuilles de chêne de sinople fruités d'or."

Devise: "FIDELES et SOLIDAIRES"
Ces armoiries ont été dressées et dessinées par l'abbé Lucien Godbout, du Séminaire de Québec, les documents ayant été fournis par Joseph-Auguste Allaire, de Québec.

Tranché (Per Bend) At the first, on red, two gold towers placed side by side by side, and at the first, a golden bouquet. At the second, on blue, three golden fleur de lys. A bend dexter of ermine overlays all. The French shield retains its ancient form.

Timbre (Crest) The motif at the top of a shield which indicates titles of nobility of the individual or the group. The crest is necessarily composed of a crown, a helmet, a toque or a hat. This shield is crested with a Celtic helmet.

Soutiens (Supports) Figures which are placed on the outside and at either side of a shield. Supports are now used only to indicate an idea of association, of a group, such as a syndicate or family.

Here, the supports are oak leaves with golden acorns.

Devise (Motto) "FIDELES et SOLIDAIRES"
This Coat of Arms was designed by the reverend Lucien Godbout of the Quebec Seminary. The documents were supplied by Joseph Auguste Allaire of Quebec.

Quelques expressions

Armoiries: mot qui désigne le contenu de l'écu d'armes et tout ce qui l'entoure. Les armoiries des familles Maire et Dallaire sont constituées par l'écu et son contenu, et comprennent en outre le casque, les deux ensembles de feuilles de chêne, et la devise.

Armes: ce mot ne désigne que l'écu et son contenu, ses meubles, leur disposition et leur couleur respectives.

Blason: c'est la description de l'ensemble, et l'ordonnance de celle-ci.

Some Heraldic Expressions

Armoiries (Coat of Arms) The contents of the shield and all its components. The Coat of Arms of the Allaire and Dallaire families are made up of the shield and its contents, including the helmet, the two clusters of oak leaves and the motto.

Armes (Arms) The shield, its contents, furnishings, colors and shapes.

Blason (Blazon) The description of the Coat of Arms

En langue héraldique

le chef: la partie supérieure de l'écu, la première et la plus honorable;

la pointe: la partie inférieure de l'écu;

dextre: le côté droit de l'écu;

sénestre: le côté gauche de l'écu.

Notons qu'il faut voir l'écu comme s'il était un personnage qui s'avance à notre rencontre: son côté droit (dextre) se trouve à notre gauche. Pour voir le côté droit de l'écu à notre droite, il nous faudrait être placés derrière les armoiries.

Heraldic Language

Le Chef (Chief) The upper part of the shield, and the most important.

La Pointe (Point) The lowest section of the shield.

Dextre (Dexter) The right side of the shield

Senestre (Senester) The left side of the shield.

Let us note that should we see the shield as if it were a person who advances towards us: its right side (dextral) is on our left. To see the right side of the shield to our right, it would be necessary for us to be placed behind the armorial bearings.

champ: fond sur lequel on représente quelque chose: le fond de l'écu ou d'une partie de l'écu. Le "tranché" comporte ici un champ rouge en chef, et un champ bleu en pointe.

bande: pièce honorable qui va de l'angle dextre du chef à l'angle sénestre de la pointe.

hermine: fourrure blanche très précieuse. La bande d'hermine est constituée d'un champ d'argent (blanc) semé de mouchetures de sable, i.e. d'une fourrure blanche semée de petits morceaux de fourrure noire.

Champ (Field) The surface of the shield. For example, the "Tranché" has a red field in the "chief" section of the shield, and a blue field in the "point" section.

Bande (Bend Dexter) A bar of honor which runs from the dexter "Chief" to the senester "Point".

Hermine (Ermine) Very precious white fur. On this shield, the bend of ermine is made up of a silver field sown with black "Mouchetors"

En gravure

les métaux: l'or (jaune) est indiqué par le pointillé; l'argent (blanc), par l'absence de toute hachure.

les couleurs: de gueules (rouge), par des lignes verticales; d'azur (bleu), par des hachures horizontales; de sinople (vert), par des lignes obliques descendant de gauche à droite; de sable (noir), par des lignes horizontales et verticales.

Graphic Representations of Colours

Les Métaux (Metals) Gold (yellow) is indicated by dots; for silver (white) the surface is left unmarked.

Les Couleurs Colours) Red is represented by vertical lines, blue, by horizontal lines, green by diagonal lines, from left to right, and black by crosshatched horizontal and vertical lines.

Symbolisme général des armoiries

L'écu français symbolise les origines françaises des descendants Allaire et Dallaire; la forme ancienne de l'écu appuie sur les origines lointaines de leurs ancêtres communs.

Le champ de gueules à deux tours d'or symbolise le Poitou, dont le champ est "de gueules" et porte "cinq tours d'or". Les ancêtres Jean et Charles sont venus du Poitou, pays natal de leur père, Sébastien, et de leur grand-père, Guillaume, aussi bien de leur mère, Perrine Florisson.

Le bouquet fleuri le mot "bouquet", quelque peu synonyme de gerbe, touffe; villus, poil; villosus, villeux; couvert de longs poils touffus; Vilhelm, Wilhelm, Viulheume, Guillaume. . Ce mot "bouquet" peut donc ici rappeler le grand père Guillaume, qui se trouvait établi au Poitou dès le milieu du XVIe siècle; le mot "fleuri", de fleurir, fleur, floris, rappellera bien le nom Florisson de la mère des ancêtres Jean et Charles.

Le champ d'azur à trois fleurdelys d'or: la première fleurdelys symbolise le Québec, pays d'adoption des ancêtres Jean et Charles; la deuxième rappelle l'île d'Orléans où s'établirent les ancêtres dès 1658 - île qui s'appelait «de Saint-Laurent», mais à laquelle on donna le nom d'Orléans dès 1675 pour marquer la naissance en (1674) du duc d'Orléans, neveu de Louis XIV; la troisième fleurdelys (en pointe) rappellera la terre ancestrale de 1677, terre qu'un descendant direct occupe et exploite encore à l'Argentenay, tout près de la pointe orientale de l'île, vis à vis de Saint-Joachim.

The General Symbolism of this Coat of Arms

The French shield symbolizes the French origins of the Allaire and Dallaire descendants. And the old style form of the shield reminds us of the distant origins of their common ancestry.

The red field with two gold towers symbolizes the area of France known as Le Poitou. Charles and Jean Allaire came from Poitou, which is also the birthplace of their father, Sebastien and their grandfather, Guillaume (William) and of their mother, Perrine Florisson.

The bouquet of blossoms: Represents the name William, Grandfather of Jean and Charles, (by playing with Old French interpretations of the word bouquet) It could also represent the name "Florisson", the family name of the mother of Charles and Jean, a name that sounds like "fleur" (flower).

The blue field with three golden fleur de lys: The first fleur de lys represents Québec, the country of adoption of Jean and Charles. The second fleur de lys represents the "Ile d'Orléans" where the two were settled by 1658. The island was originally called "Saint Laurent", but the name was changed, by the year 1675, to commemorate the birth, in 1674, of the duke of Orléans, nephew of Louis XIV. The third fleurdelys recalls the ancestral land of 1677. It is situated at the eastern point of the Island at Argentenay. This land is still occupied and used by a direct descendant of Charles Allaire.

La bande d'hermine symbolise la Bretagne, dont les armes sont "d'hermine plain"; la Bretagne, pays d'adoption de l'ancêtre lointain qui pouvait s'appeler Hal; berceau des descendants Halaer, puis Haler; puis récemment Alair, ou Allaire, en Bretagne, en France et en Europe, puis, des Allaire, d'Allaire, Dellaire, Delair ou Delaire, au Québec, au Canada ou ailleurs en Amérique.

Les soutiens: ces deux branches (ou ensembles) de feuilles de chêne rappellent les deux branches principales des familles Allaire et Dallaire et leur groupement. Le mot "chêne" suffit à souligner l'origine gauloise de leurs ancêtres communs.

Le timbre: Le casque celte évoque bien l'origine celtique de l'ancêtre lointain.

Le bleu du champ d'azur (couleur de France) s'ajoute ici au blanc (argent) de la bande et au rouge du chef pour déployer les couleurs française d'aujourd'hui.

The bend dexter of ermine symbolizes Brittany, the chosen land of the distant ancestor whose name might have been Hal, origin of the descendants named Halaer, then Haler, and more recently Alair or Allaire in Brittany, in France and in Europe, as well, the Allaire's, d'Allaire, Dellaire, Delair or Delaire, in Québec, in Canada or elsewhere in America.

Les soutiens: (the supports) The two branches of oak leaves recall the two principal branches of the Allaire and Dallaire families.

Timbre: (exterior ornament) The Celtic cap evokes the Celtic origin of the distant ancestor.

The blue field (France's colour) plus the white of the silver and the red of the chief field, displays the present French colours.



Définitions des termes héraldiques du blason

Tranché, Ce terme indique que le champ de l'écu est partagé en deux parties, il en indique même la forme, soit celle de deux pièces d'étoffe de couleurs différentes cousues entre elles selon l'oblique, et de la droite du chef à la gauche de la pointe.

au un, de gueules La première partie de l'écu et la plus honorable: celle du chef. Cette partie sera rouge. D'après certains auteurs, "gueules" vient de l'arabe "ghiul" qui signifie rouge; selon d'autres, cette expression rappelle la gueule ensan glantée de l'animal.

à deux tours Les tours sont des objets souventes fois employées en héraldique à cause de leur forme simple. Ces deux tours se trouvent ici platement dessinées, toute perspective ou ronde-bosse devant disparaître à l'intérieur de l'écu.

posées en fasce "en fasce" indique la, position des deux tours, soit celle de la ligne horizontale.

et à un bouquet Un ensemble de petites fleurs dont la forme s'adapte à celle de l'espace de l'écu, et dont la position est tout indiquée par celle des tours.

fleuri, Ce bouquet n'est pas constitué uniquement de boutons et de feuilles, mais de fleurs épanouies.

Definitions of Heraldic Terms

Tranché (party per bend) This term indicates that the shield's field is divided in two parts, and it even indicates the form, that of two pieces of fabric of different colours, sewn together diagonally, from the right chief to the left point.

Au un de gueules (at the first on red) The first part of the shield and the most honorable is that of the chief. This part will be red. The term "gueules" comes from the Arab "ghiul" which means red.

A deux tours (at two towers) The towers are often used in heraldry because of their simple shape. These two towers are drawn flatly without form or perspective.

Posées en fasce (fesse position) "en fasce" indicates that the two towers occupy a common horizontal line.

Et à un bouquet (and at the first, bouquet) a bunch of small flowers whose shape is adapted to the space on the shield and whose position is determined by that of the towers.

Fleuri (in blossom) The bouquet is composed not only of buds and foliage but of fully opened blossoms as well.

le tout d'or; au deux, d'azur, Tout ce qui est placé sur le fond rouge sera d'or. La deuxième partie du fond de l'écu, celle de la pointe. Cette partie sera bleue. Azur vient de l'arabe "lazaward" qui signifie couleur du ciel.

à trois fleurdelys Selon Taillades, cité par Cheusi, la fleurdelys n'est pas une fleur, mais bien le fer de l'ancien javelot des Gaulois. On ne souligne pas la position des fleurdelys: la logique du blason les place nécessairement parallèles à la bande d'hermine.

d'or, Les trois fleurdelys seront d'or.

une bande d'hermine> Le mot "bande" indique qu'il s'agit d'une pièce honorable de deux modules de largeur, dont la position est de "l'angle dextre du chef à l'angle sénestre de la pointe".

brochant sur le tout La bande est posée sur le fond rouge (de gueules) et bleu d'azur). En gravure, cette position "brochante" de la bande d'hermine sera soulignée par un trait noir plus large sur le flanc gauche de celle-ci.

Le tout d'or (all in gold) Everything on the red field will be golden.

A trois fleurdelys. (of three fleurdelys) According to Taillades, in the words of Cheusi, the fleurdelys does not represent a flower, but the iron of the old Gaelic javelin. Tradition does not specify how the fleurdelys should be placed, but logically, they would necessarily be placed parallel to the ermine bend.

D'or (golden) The three fleurdelys will be golden

Une bande d'hermine (an ermine bend) The word "bande" (bend) refers to an honorable patch of two modules wide which extends from the dexter angle of the chief to the senester angle of the point.

Brochant sur le tout The bend is placed on the red and the blue fields. In graphical representation, the overlapping position of the ermine bend would be represented by a black line wider on its left side.

